

# GUIDE DE SUPPORT À L'ÉCHANGE LINGUISTIQUE

Le **GUIDE DE SUPPORT A L'ÉCHANGE LINGUISTIQUE** est une ressource de pratique de la langue et de promotion de l'interculturalité des services linguistiques interuniversitaires

Ce projet a reçu le soutien du  
Secrétariat d'universités et de recherche du  
Département d'économie et de connaissance de la Generalitat de Catalunya

#### PROJET

Techniciens de dynamisation linguistique des services linguistiques universitaires

#### COORDINATION

Première édition (décembre 2012) :

Jordi Pujol (Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya)

Actualisation de la deuxième édition (décembre 2017) :

Marta Miró (Servei de Llengües de la Universitat Autònoma de Barcelona)

et Elisenda Vilajoliu (Serveis Lingüístics de l'Universitat de Barcelona)

#### CONCEPTION DE CONTENUS ET ÉLABORATION DE TEXTES

Mònica Batet (Servei Lingüístic de la Universitat Rovira i Virgili), Josep Maria Boladeras

(Servei Lingüístic de la Universitat de Lleida), Jordi Pujol (Servei de Llengües i Terminologia  
de la Universitat Politècnica de Catalunya)

#### RÉDACTION DE CONTENUS INTERCULTURELS

Guillem Vidal

#### TRADUCTION

Nathalie Le Bris

#### ÉDITION GRAPHIQUE

Esteva&Estêvão

Barcelone, décembre de 2017

# SOMMAIRE

<b>Présentation</b> .....	<b>4</b>
<b>En quoi consiste un échange linguistique ?</b> .....	<b>5</b>
Description .....	5
Conseils pratiques .....	5
Règles (socio)linguistiques .....	6
Règles interculturelles .....	6
Idées pour la rencontre .....	7
<b>Dans votre pays : guide de questions et de thèmes de conversation</b> ..	<b>8</b>
Communiquer .....	8
Relations personnelles .....	10
Gastronomie .....	12
Transports .....	14
Études .....	16
Devenir indépendant .....	18
Faire la fête .....	20
Langues .....	22
Culture .....	24
Voyager .....	26
Vêtements .....	28
Informations personnelles .....	30
<b>Références bibliographiques</b> .....	<b>32</b>





## PRÉSENTATION

Le GUIDE DE SUPPORT À L'ÉCHANGE LINGUISTIQUE est un document destiné à toute personne qui participe à un programme d'échange linguistique dans une université catalane.

L'échange linguistique constitue une manière non formelle de pratiquer ou d'améliorer les langues déjà connues ou que l'on est en train d'apprendre ; il favorise non seulement l'interrelation entre des personnes de nationalités différentes mais aussi l'élargissement de notre perception du monde.

L'objectif du GUIDE est de fournir aux partenaires du tandem ou du groupe d'échange linguistique un éventail d'idées, d'orientations et de propositions qui leur permette de gérer les rencontres en autonomie et de mieux en tirer profit, que ce soit dans le domaine linguistique et culturel ou dans le domaine personnel.

Édité en format pdf et disponible en cinq langues (catalan, espagnol, anglais, français et occitan), le guide comprend deux parties. Dans la première, on explique en quoi consiste un échange linguistique et on développe des thèmes tels que la structure de la rencontre, la durée, le lieu ou les activités qui peuvent être réalisées. Dans la deuxième partie, on propose des thèmes de conversation et des informations pour réfléchir aux similitudes et aux différences entre les cultures et les pays dans leur vie quotidienne et leur organisation.





## EN QUOI CONSISTE UN ÉCHANGE LINGUISTIQUE ?

### Description

- L'échange linguistique est un instrument de pratique linguistique grâce auquel deux personnes qui parlent des langues différentes se retrouvent pour pratiquer les langues respectives au cours d'une série de rencontres préalablement accordées.
- Il peut être présentiel ou virtuel, ou combiner les deux modalités.
- Il sert principalement à mettre en pratique des connaissances orales et il fonctionne comme complément de l'apprentissage formel d'une langue.
- Il n'est pas seulement utile pour pratiquer la langue orale, mais il constitue aussi une excellente occasion d'expérimenter, de vivre et d'échanger des aspects interculturels.
- Il est actuellement présent dans les universités catalanes grâce à divers programmes de pratique et d'accueil linguistique et d'échange culturel : tandems, volontariats linguistiques, bourses de partenaires linguistiques, groupes de conversation...

### Conseils pratiques

- Vérifiez conjointement les normes de participation du programme d'échange linguistique auquel vous êtes inscrits.
- Établissez un calendrier régulier de rencontres, selon la disponibilité de chacun.
- Établissez la durée de chaque rencontre et le temps d'utilisation de chaque langue (nous recommandons de répartir la même quantité de temps pour chaque langue).
- Cherchez des points communs vous permettant de planifier des activités qui vous aideront à pratiquer les langues : activités quotidiennes (faire les courses), activités d'information (rechercher des services) ou culturelles (visiter un musée).
- Préparez une liste d'endroits possibles où vous pourrez réaliser l'échange (bar, bibliothèque, parc, événements culturels, événements sportifs...) et rappelez-vous que le fait de varier les endroits rendra les rencontres plus intéressantes.
- Envisagez la possibilité de vous mettre en contact avec d'autres tandems pour réaliser des activités en commun.
- Si un jour vous ne pouvez pas vous retrouver de manière présentielle, profitez des ressources fournies par les réseaux sociaux (Skype, Facebook, Twitter, chat, courrier électronique, WhatsApp...) pour assurer une continuité à votre échange.





## Règles (socio)linguistiques

- Informez-vous bien du niveau de l'autre personne et du niveau qu'elle veut atteindre dans la langue que vous proposez.
- Adaptez votre discours et la rapidité à laquelle vous parlez au niveau de connaissance de la langue de l'autre participant, dans le cas d'un échange oral.
- Si l'échange est écrit, adaptez le texte au niveau que l'on vous demande.
- Faites attention au degré de politesse, au registre et à l'intention du texte.
- Marquez-vous des objectifs (linguistiques, culturels, personnels) à chaque rencontre ou session.
- Décidez si vous voulez que l'autre personne corrige vos erreurs et mettez-vous d'accord sur la manière de le faire.
- Consultez des ressources qui facilitent l'apprentissage et la pratique des langues : sur internet, vous trouverez à la fois du matériel oral et du matériel écrit qui pourront vous être très utiles (YouTube, par exemple).
- Recherchez des situations réelles pour mettre en pratique vos connaissances : aller au marché, demander des informations à la bibliothèque, demander l'addition au restaurant, acheter un ticket de métro...

## Règles interculturelles

- Intéressez-vous à la biographie linguistique et culturelle de votre partenaire.
- Recherchez des informations sur son pays.
- N'oubliez pas qu'il peut y avoir des différences socioculturelles entre vous.
- Profitez de cette diversité pour vous enrichir sur le plan culturel et vous familiariser directement avec des réalités que vous méconnaissez peut-être.
- Souvenez-vous que la manière de communiquer de votre partenaire linguistique (langage verbal, langage non-verbal, références culturelles) peut être différente de la vôtre.
- Cherchez à connaître les particularités de sa langue du point de vue linguistique mais aussi sociolinguistique : nombre de personnes qui la parlent, où elle est parlée, si elle est utilisée dans tous les contextes...
- Réfléchissez à la manière de donner des informations équilibrées sur la réalité de votre pays et montrez du respect envers d'autres modes de vie.





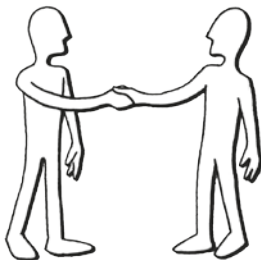
## **Idées pour la rencontre**

- Planifiez les rencontres et décidez de quoi vous voulez parler une semaine à l'avance.
- Demandez la signification des mots que vous ne comprenez pas.
- Apportez un cahier ou une feuille pour y noter les mots nouveaux ou dessiner ce que vous ne comprenez pas.
- Utilisez des images pour pouvoir faire des descriptions.
- Essayez de ne pas avoir trop recours à la traduction.
- Regardez ensemble l'agenda culturel de votre ville pour trouver des activités qui vous intéressent tous les deux.
- N'oubliez pas que la rencontre peut aussi avoir lieu hors de l'université dans un contexte non académique : en dînant, en prenant un verre...
- Recommandez-vous mutuellement des livres, des chansons, des séries ou des films dans votre langue et consacrez un peu de votre temps à expliquer ce que vous en avez pensé.
- Maintenez le contact au-delà des rencontres, par courrier électronique ou avec le téléphone portable (SMS ; WhatsApp...).





## DANS VOTRE PAYS : GUIDE DE QUESTIONS ET DE THÈMES DE CONVERSATION



### Communiquer

#### *Langage corporel*

- ✦ Est-ce que vous gardez les distances dans les relations interpersonnelles, ou est-ce que vous êtes expressifs ?
- ✦ Utilisez-vous le langage corporel (une main sur le bras, des tapotements dans le dos) quand vous parlez ?
- ✦ Comment est-ce que vous dites bonjour à quelqu'un que vous venez de rencontrer pour la première fois ?
- ✦ Est-ce qu'il est normal de regarder ou d'être regardé fixement quand vous marchez dans la rue ?
- ✦ Est-ce qu'il est mal vu de montrer de l'affection en public ?

#### **Le corps ne trompe pas**

On dit que jouer avec ses cheveux montre un manque de confiance en soi-même, et que se toucher légèrement le nez signifie qu'on est en train de mentir. « Les yeux sont le miroir de l'âme » dit la sagesse populaire. L'importance du langage corporel fait que les bons orateurs sont pleinement conscients du fait que la manière dont ils disent les choses est souvent beaucoup plus importante que ce qu'ils disent. N'oublions pas qu'il existe des études qui disent que dans la communication entre deux personnes, les deux tiers de l'information sont transmis par le corps ; quand on part en voyage en Turquie, il est bon de savoir que le signe d'approbation avec le pouce levé vers le haut fait référence au derrière; dans beaucoup de pays arabes, le fait de se caresser la moustache signifie qu'on va se lancer dans une conquête amoureuse et en Bulgarie ou au nord de l'Inde, à la différence de la majorité des endroits du monde, acquiescer avec la tête signifie « non » et la dodeliner d'un côté à l'autre signifie « oui ».





### *Langage verbal*

- ✦ Quand vous discutez, êtes-vous plutôt directs ou utilisez-vous un langage plutôt cérémonial ?
- ✦ Faites-vous la distinction entre le tutoiement et le vouvoiement ?
- ✦ Utilisez-vous des expressions du langage familier tels que *mec* ou *ma vieille* ?
- ✦ Comment est-ce que vous dites merci ?
- ✦ Faut-il avoir une relation proche pour utiliser l'impératif ou pour donner des ordres directs ?

### *Compétences communicatives*

- ✦ Est-ce que vous entamez habituellement la conversation avec des inconnus dans le train ou l'ascenseur ?
- ✦ Après avoir déjeuné ou dîné avec un groupe de personnes, restez-vous à table pour bavarder ?
- ✦ Demandez-vous facilement le numéro de téléphone à quelqu'un ?
- ✦ Comment vous sentez-vous quand on vous pose des questions sur votre vie personnelle ?
- ✦ De quoi parlez-vous quand vous dînez avec quelqu'un pour la première fois ?

## **Boissons et prolongement des repas**

Selon l'essayiste George Steiner, les cafés sont un des grands définisseurs de l'identité européenne. Kierkegaard méditait dans ceux de Copenhague ; Danton et Robespierre conspiraient au café Procope à Paris ; Freud, Robert Musil ou Karl Kraus ont converti trois grands cafés de la Vienne de l'entre-deux-guerres en l'agora parfaite pour toutes sortes de débats. Dessinez une carte des cafés, conclut Steiner, et vous obtiendrez « la notion d'Europe ». Par ailleurs, en Angleterre pendant la première et la seconde guerre mondiale, protéger les stocks de thé des bombes allemandes était prioritaire pour le gouvernement, conscient que pour que la population garde le moral, il fallait en garantir l'approvisionnement. Dans un autre pays où le thé est aussi la boisson nationale depuis plus d'un millénaire – la Chine –, il y a un proverbe qui dit qu'il suffit de s'asseoir une minute dans un salon de thé pour savoir tout ce qui se passe sur terre. Ainsi, peu de choses expliquent mieux la manière dont nous sommes les uns et les autres que les boissons que nous consommons à la fin des repas.



## Relations personnelles

### *La famille*

- ✦ Combien de noms de famille avez-vous, et si vous en avez plus d'un, pouvez-vous changer l'ordre ?
- ✦ Avec quelle fréquence voyez-vous votre famille ?
- ✦ Quel rôle jouent les grands-parents ?
- ✦ À quel âge part-on de chez ses parents en général ?
- ✦ Est-ce qu'il est normal de manger une fois par semaine avec ses parents, après s'être émancipé ?

### **L'importance de la famille**

La famille, plus particulièrement dans des situations de crise économique, constitue le premier noyau de solidarité pour atténuer les effets dramatiques du chômage, des maladies ou de l'accès au logement. Mais il y a beaucoup de manières différentes de considérer ce que doit être une famille... comme certains types de famille inimaginables il y a quelques années, telles que les familles monoparentales ou homoparentales. Maintenant, dans le monde anglo-saxon, où les enfants deviennent très vite indépendants, beaucoup de familles ne se réunissent que pour des célébrations comme les mariages ou Noël ou, dans le cas des USA, le jour d'action de grâce. Dans les familles méditerranéennes, où il est habituel de s'embrasser avec plus d'effusion que dans d'autres cultures, il est commun que les enfants vivent chez leurs parents jusqu'à un âge qui serait impensable dans le nord de l'Europe. Au Japon, où la diminution de la pression pour se marier fait qu'il y ait de plus en plus d'enfants qui restent à vivre chez leurs parents, la stabilité familiale est très élevée, et, en Afrique, un village entier peut faire office de famille.



### Les amis et le couple

- ✦ Quelle importance ont les amis ?
- ✦ Est-ce qu'il est habituel d'avoir des relations de confiance qui durent toute la vie ?
- ✦ Est-ce que le concept de *fiançailles* est un concept dépassé ?
- ✦ À quel âge se marie-t-on habituellement ? Ou à quel âge se met-on en couple ?
- ✦ Est-ce que les relations sporadiques sont habituelles chez les jeunes ?

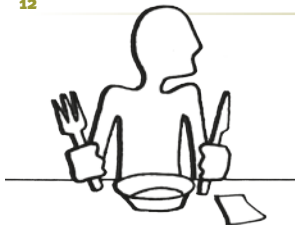
### Avoir des enfants

- ✦ Combien d'enfants est-il habituel d'avoir ?
- ✦ Est-ce qu'il existe le terme *famille nombreuse*, et, s'il existe, à partir de combien d'enfants une famille est-elle considérée comme nombreuse ?
- ✦ Est-ce que le gouvernement verse des aides quand on a des enfants ?
- ✦ À quel âge les couples ont-ils des enfants habituellement ?
- ✦ Quelles activités fait-on habituellement avec ses enfants le week-end ou pendant les vacances ?

### Les moyens de contraception

Malgré la liberté sexuelle acquise par les femmes occidentales pendant les années 60 du siècle dernier, et la normalisation de l'utilisation des méthodes de contraception, plus de 225 millions de femmes dans le monde ne peuvent pas retarder leur grossesse et n'ont pas non plus la possibilité de l'éviter. Malgré les efforts des gouvernements pour garantir l'accès à la santé reproductive, l'utilisation des méthodes de contraception reflète encore des inégalités – la moyenne mondiale se situe autour de 63 %<sup>1</sup> et il y a de grandes différences selon qu'il s'agisse de pays développés ou de pays en voie de développement. En Occident, c'est une pratique habituelle (le pourcentage norvégien est le plus élevé, avec neuf femmes sur dix, et le pourcentage catalan tourne autour de 75%, comme pour le reste de l'État) ; en revanche, en Afrique, l'utilisation de ces méthodes est encore rare (dans des pays comme le Tchad ou le Soudan du Sud, il concerne seulement une femme sur vingt)<sup>2</sup>.





## Gastronomie

### *Habitudes et coutumes*

- ✦ Combien de repas faites-vous par jour et à quelle heure ?
- ✦ Quel est le repas le plus abondant ?
- ✦ Est-ce qu'on boit beaucoup ou peu d'alcool ; quelle signification culturelle occupe-t-il ?
- ✦ Si on vous invite à dîner chez quelqu'un, vous portez quelque chose aux personnes qui vous invitent ?
- ✦ Est-ce qu'il y a la coutume de retourner l'invitation à dîner ?

### *Restaurants et bars*

- ✦ Combien cela peut-il coûter de manger hors de chez soi ?
- ✦ Est-ce qu'il est habituel que les gens emportent les restes d'aliments ou de vin ?
- ✦ Est-ce qu'on peut fumer ?
- ✦ Est-ce qu'on laisse un pourboire ?
- ✦ Est-ce qu'il y a des restaurants écologiques ?

### **Laisser un pourboire**

Laisser ou ne pas laisser de pourboire. Et si on en laisse un, quelle quantité pour ne pas se vider les poches mais que le serveur ne nous jette pas non plus un regard foudroyant. Voici des doutes inévitables qui surgissent quand on part en voyage. Il y a autant de réponses que de pays. Au Japon, il suffit de dire « *gochisosama deshita* » (« Merci pour le repas ») pour être aimable. Au Mexique, où les pourboires constituent une partie importante des salaires dans le secteur de l'hôtellerie, laisser moins de 20% du total de l'addition est malpoli. Aux USA, avec des pourcentages similaires et où le *tipping* est même régulé par la loi, le pourboire est souvent inclus dans l'addition afin de se prémunir contre l'ignorance ou l'avarice. Et dans la plus grande partie de l'Europe, le pourboire est seulement une marque de reconnaissance pour un bon service. Maintenant, que ça soit à cause de cette tradition ou pas, en fait les Espagnols, les Français et les Italiens se partagent les places les plus basses du *top* mondial de la générosité lorsqu'il s'agit de laisser un pourboire.



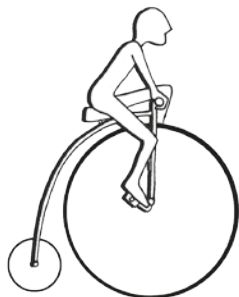
### Plats typiques

- ✦ Quels sont les plats typiques (entrées, plats principaux, desserts) ?
- ✦ Quel est le repas typique pour Noël ?
- ✦ Est-ce que le régime alimentaire varie entre l'hiver et l'été ?
- ✦ Est-ce que vous mangez certains aliments qui peuvent être considérés comme bizarres dans d'autres pays ?
- ✦ Votre cuisine est plutôt salée ou sucrée ? Pourquoi ?

### **Manger des insectes**

L'habitude de manger des insectes existe dans certaines cultures depuis des milliers d'années, et il y a actuellement de nombreux pays qui consomment quelques-unes – ou beaucoup ! – des 1000 espèces comestibles. La consommation de ces petites bestioles, bien qu'elles aient une place de choix dans les meilleures épiceries fines de Paris et de Londres, est encore très peu fréquente en Europe, mais elle est très étendue en Asie, en Afrique et en Amérique Latine. Il y a des tas d'exemples. En Chine, on vous recommande d'accepter avec plaisir des cafards à la sauce soja ou des vers au gingembre. En Thaïlande, les marchés offrent une grande variété de grillons et de cigales. Au Mexique, les criquets (*chapulines*) mettent l'eau à la bouche. En Afrique du Sud, le commerce de chenilles du papillon empereur (qu'on peut manger sèches, frites, cuisinées ou fumées) représente une grande industrie économique. Et dans les cinémas de Colombie, plutôt que le pop-corn, les fourmis rôties occupent le haut de l'affiche. Selon les experts, les insectes sont riches en protéines, en minéraux et en vitamines.





## Transports

### *Transport public*

- ✦ Est-il cher ou économique ?
- ✦ Est-ce qu'il est ponctuel ?
- ✦ Est-ce qu'on peut acheter des billets intégrés ?
- ✦ Est-il fréquent de laisser libre le côté gauche dans les escaliers mécaniques du métro ?
- ✦ Est-ce qu'il y a des réductions pour les étudiants ?

### **Sur deux roues**

La congestion dans les agglomérations et l'impact environnemental des automobiles ainsi que le coût économique entraîné par l'utilisation quotidienne de la voiture ont favorisé l'extension de l'usage de deux-roues dans les métropoles, qui comptent de plus en plus de pistes cyclables et, dans le cas de villes comme Paris, Barcelone, Séville, Vienne ou Stockholm, de services de location de vélos publics. Dans le centre et dans le nord de l'Europe, où il fait mauvais temps mais où en revanche la conscience écologique est beaucoup plus développée, le vélo est omniprésent. À Copenhague et à Amsterdam, capitales mondiales de la bicyclette, presque la moitié des habitants l'utilisent pour leurs déplacements<sup>3</sup> et ils sont deux fois plus nombreux que le nombre d'usagers de Pékin, ancien bastion de la bicyclette, où la démocratisation de la voiture a fini par coûter cher aux véhicules à propulsion humaine. Toutefois, et malgré la faible utilisation du vélo dans des pays comme l'Italie ou l'État espagnol, dans le monde il y a deux fois plus de vélos que de voitures, et dans des pays tels que les Pays-bas, le Danemark ou l'Allemagne, il y a pratiquement autant de véhicules à deux roues que d'habitants<sup>4</sup>.





### *Bicyclette*

- ✦ Le vélo est-il un moyen de transport populaire ?
- ✦ Y a-t-il des pistes cyclables ?
- ✦ Est-ce que le port du casque est obligatoire ?
- ✦ Y a-t-il des places de stationnement pour les vélos ?
- ✦ Est-ce qu'on utilise des sacs pour le transport de bicyclettes ?

### *Voiture*

- ✦ Est-il habituel de partager sa voiture pour aller travailler ?
- ✦ Combien de voitures y a-t-il habituellement dans chaque famille ?
- ✦ Y a-t-il des zones de stationnement gratuit ?
- ✦ À quel âge peut-on passer le permis de conduire ?
- ✦ Y a-t-il souvent des embouteillages à certaines heures ou certains jours ?

### **Taxis aquatiques**

Bien que le cinéma et la littérature aient fait de Venise la ville la plus célèbre du monde pour se déplacer en barque, le transport aquatique n'est pas du tout réservé à ces gondoles si romantiques. À Beyrouth par exemple, les taxis aquatiques constituent une alternative au trafic massifié auquel des milliers de conducteurs doivent faire face tous les jours. À Dubaï, ils permettent de traverser la rivière Creek et d'unir les deux parties de la ville. À New York et à Paris, ils répondent à la demande touristique (les vues depuis l'eau des gratte-ciels de Manhattan ou de la cathédrale de Notre-Dame sont des souvenirs à immortaliser) mais aussi aux besoins de mobilité. Finalement, il est évident que dans les forêts du Pérou ou du Brésil, les canoës sont le moyen de transport le plus utilisé face à l'impossibilité de marcher ou de circuler avec un véhicule sur une terre à la végétation abondante.





## Études

### École

- ✦ À quel âge est-il obligatoire de commencer l'école ?
- ✦ Jusqu'à quel âge est-il obligatoire de faire des études ?
- ✦ Les enfants vont-ils habituellement à l'école publique ou à l'école privée ?
- ✦ Les enfants mangent-ils habituellement à la cantine ?
- ✦ Est-ce qu'il y a des activités extrascolaires, et si oui lesquelles ?

### Salaires d'étudiant

L'objectif que les étudiants universitaires étudient à temps complet est l'une des obsessions du Plan Bologna, et depuis des décennies c'est une réalité dans les pays du nord de l'Europe, la Grande Bretagne, l'Australie ou le Japon, où les étudiants reçoivent des prêts et des aides de l'État quand leurs faibles ressources ne leur permettent pas de continuer à étudier. Les détracteurs de ce modèle disent qu'il « professionnalise » l'étudiant et qu'il pose des problèmes à l'étudiant qui veut à la fois étudier et travailler, mais il est difficile de trouver des étudiants catalans ou italiens qui n'envient pas la situation, par exemple, d'un étudiant danois qui reçoit chaque mois de l'État un salaire de 800 euros<sup>5</sup>. Actuellement, dans tous les pays de l'Union Européenne il y a des systèmes de bourses, de prêts et d'autres types d'aides pour les étudiants, même si les possibilités d'en obtenir varient de 100% au Danemark à 1% en Grèce. Dans ces deux pays cependant, ainsi qu'en Autriche, à Chypre, en Finlande, à Malte, en Suède, en Norvège et dans certains *länder* allemands, l'inscription à l'université est gratuite<sup>6</sup>.







### *Vie universitaire*

- ✈ À quel âge commence-t-on habituellement ses études universitaires ?
- ✈ Est-il habituel que les étudiants prennent une année sabbatique avant d'entrer à l'université ou après avoir terminé leurs études pour voyager et découvrir le monde ?
- ✈ Est-ce que vous pouvez tutoyer les professeurs ou prendre un café avec eux au bar ?
- ✈ Comment appelez-vous le fait de ne pas aller en cours ? Vous avez une expression pour vous y référer ?

### *Financement*

- ✈ Est-ce que les études sont gratuites ou faut-il payer des droits d'inscription ?
- ✈ Y a-t-il un système de bourses ?
- ✈ Les étudiants reçoivent-ils une aide de l'État pour pouvoir payer les dépenses liées aux études ?
- ✈ Est-il possible de concilier les études avec un travail de quelques heures ?
- ✈ Y a-t-il des restaurants universitaires où on puisse manger à prix réduit ?

### **Année sabbatique**

Depuis les années 70, il est habituel que les habitants des USA, d'Australie et surtout du Royaume Uni prennent une année sabbatique pour voyager quand ils ont terminé le *college* et avant de commencer l'université. Selon les experts, une aventure avec un sac à dos dans un continent lointain, un travail de serveur dans un endroit qui permette d'apprendre une langue ou participer à un projet solidaire aideront à mieux savoir se fixer des objectifs et à acquérir des aptitudes personnelles et professionnelles de plus en plus recherchées sur le marché du travail. Bien qu'il y ait des tas d'études qui disent qu'après une *gap year*, les résultats à l'université sont meilleurs (certains universitaires en viennent même à recommander qu'elle soit obligatoire), l'année sabbatique continue à faire face au scepticisme familial – et aussi social – dans des pays comme la Catalogne – toutefois de moins en moins. Dans d'autres pays comme la France ou l'Italie, c'est une alternative qui se développe.





## Devenir indépendant

*Quitter la maison et travailler*

- ✦ Est-ce que les enfants restent tard chez leurs parents ou est-ce qu'ils s'en vont dès qu'ils le peuvent ?
- ✦ Quel type de relation gardent-ils avec la famille une fois qu'ils sont devenus indépendants ?
- ✦ Est-ce que le début de l'activité professionnelle coïncide habituellement avec la fin des études supérieures ?
- ✦ Est-il facile de trouver du travail ?
- ✦ Le nombre de personnes qui partent vivre et travailler à l'étranger est-il élevé ou réduit ?

### Travail infantile

Selon la Déclaration des Droits de l'Enfant, adoptée en 1959 par les Nations Unies, « L'enfant ne doit pas être admis à l'emploi avant d'avoir atteint un âge minimum approprié ; il ne doit en aucun cas être astreint ou autorisé à prendre une occupation ou un emploi qui nuise à sa santé ou à son éducation, ou qui entrave son développement physique, mental ou moral ». Plus d'un demi-siècle plus tard, il y a encore 218 millions d'enfants qui se voient dépouillés de leur enfance, surtout en Afrique, en Asie et dans le Pacifique. La pauvreté est-elle en cause ? Bien sûr, mais aussi des considérations de genre, de caste ou de religion, qui s'ajoutent souvent à la conviction familiale que c'est bon pour les enfants de travailler, tout comme on le croyait aussi dans le monde moderne il y a un peu moins d'un siècle. Les chiffres sont à la baisse, mais ils diminuent si lentement que certains se demandent quel profit le pouvoir économique international peut tirer du travail infantile. Les prévisions de l'Organisation Internationale du Travail d'en finir avec les pires modalités de travail infantile en 2016 n'ont pas atteint leur but, et on a actuellement fixé l'année 2025 comme objectif à atteindre<sup>7</sup>.



### Loyer

- ✦ Combien cela coûte-t-il de louer un appartement ? Et une chambre ?
- ✦ Y a-t-il des bourses de logement avec des prix plus accessibles pour les jeunes ?
- ✦ Est-il habituel que les étudiants universitaires partagent un appartement pour réduire les dépenses ?
- ✦ Le gouvernement concède-t-il des aides pour le loyer ?

### Type de logement

- ✦ Est-il plus habituel de vivre dans des maisons ou des appartements ?
- ✦ Est-ce que les appartements sont habituellement loués meublés ?
- ✦ Les habitants d'un même immeuble se réunissent-ils ?
- ✦ Est-ce que les appartements donnent sur des cours intérieures ?
- ✦ Les habitants d'un même immeuble partagent-ils le lave-linge ?

### Aides à l'émancipation

L'augmentation du temps de formation et les difficultés d'accès au marché du travail ont provoqué un allongement de l'étape juvénile dans toute l'Europe. Dans les pays du Sud, l'âge moyen d'émancipation se situe autour de 29 ans dans le cas du Portugal et de l'État espagnol, de 30 en Italie, alors que dans les pays du Nord, le moment de quitter le nid se produit dix ans plus tôt (en Suède on part de la maison quand on a moins de 20 ans, et en Finlande et au Danemark, 21)<sup>8</sup>. La différence entre zones est surtout due aux politiques du travail, du logement et de l'enseignement appliquées dans chacune de ces régions (aux Pays-Bas, en Allemagne et en Suède le logement social est très développé dans le marché locatif ; par contre en Grèce et au Portugal il y joue un rôle insignifiant) mais aussi à des facteurs culturels. En Catalogne comme en Italie, par exemple, beaucoup de jeunes abandonnent le foyer familial pour aller vivre en couple. En revanche, dans le reste de l'Europe, d'autres formes de cohabitation sont habituelles, comme par exemple la collocation ou les résidences universitaires.





## Faire la fête

### *Sortir le soir*

- ✦ À quelle heure se donne-t-on habituellement rendez-vous pour sortir le soir ?
- ✦ Est-ce qu'on peut boire de l'alcool dans la rue ?
- ✦ Quand vous sortez avec vos amis, est-ce que vous payez la tournée ou est-ce que chacun paie sa propre consommation ?
- ✦ Et en couple ?
- ✦ À quelle heure ferment les bars et les discothèques ?

### **L'alcool**

L'alcool joue un rôle essentiel dans notre culture depuis le néolithique et seuls les pays où la religion pèse très fort – l'Iran ou l'Arabie Saoudite – ont été capables de l'interdire de manière efficace. C'est plus en raison de cette tradition séculaire que les comportements liés à la consommation de boissons comme le vin et la bière sont déterminés par les facteurs sociaux et culturels que vraiment à cause des actions chimiques de l'éthanol. Ainsi, alors que dans des pays comme l'Italie et la France, où il est pratiquement impossible de prendre un repas sans un verre de vin ou de conclure une affaire ou une célébration sans trinquer, les problèmes liés à l'alcool sont relativement modérés, dans les pays nordiques comme l'Islande ou la Finlande, les traumatismes sociaux engendrés par les liqueurs fortement alcoolisées sont l'une des grandes préoccupations nationales. La moyenne de consommation dans tout le monde est de 6,1 d'alcool pur par personne, le double en Europe où l'on calcule que 5% des habitants sont alcooliques<sup>9</sup>.





### *Le calendrier*

- ✦ Quel type de calendrier avez-vous ?
- ✦ Combien de jours de vacances avez-vous chaque année ?
- ✦ Est-ce que vous faites des « ponts » ?
- ✦ Quand prenez-vous vos vacances d'habitude ?
- ✦ Est-ce que vous prenez vos congés payés pendant un mois d'affilée ou en plusieurs fois pendant l'année ?

### *Fêtes et traditions populaires*

- ✦ Quelles sont les fêtes ou célébrations populaires ?
- ✦ Est-ce que les jeunes y participent, ou bien sont-elles perçues comme quelque chose de dépassé ?
- ✦ Comment célébrez-vous Noël ?
- ✦ Quel jour est la fête nationale dans votre pays et que commémore-t-on ?
- ✦ Avez-vous une tradition ou un rituel particulier pour la nuit du Nouvel An ?

### **Calendriers du monde**

Il y a autour de quarante calendriers différents dans le monde. Certains se fondent sur le cycle solaire, d'autres sur le cycle lunaire. Il y en a aussi qui suivent les deux astres à la fois. Le plus connu est le calendrier grégorien, établi en 1582 par le pape Grégoire XIII et utilisé de manière officielle dans tout le monde de par son efficacité élevée : il faut seulement faire une correction tous les 3300 ans. Dans d'autres pays et d'autres cultures, le temps est mesuré à partir de paramètres différents. C'est le cas du calendrier chinois (lunisolaire), du calendrier hébreu (lunisolaire) ou du calendrier musulman (lunaire), entre autres. Tout au long de l'histoire des calendriers ont existé – le calendrier égyptien, grec, romain – qui pour diverses raisons ont cessé d'être utilisés ou sont devenus obsolètes. Finalement, certains grands événements historiques comme la Révolution Française ou la Révolution Soviétique ont donné lieu à leurs propres calendriers.





## Langues

### Langue

- ✦ Combien de personnes parlent votre langue ?
- ✦ Quelles sont ses caractéristiques ?
- ✦ À quelle famille linguistique appartient-elle ?
- ✦ Que représente-t-elle pour les gens de votre pays ?
- ✦ Est-ce qu'on y parle d'autres langues ?

### Écritures

L'écriture, système de représentation graphique d'une langue, est un progrès si incroyable pour l'humanité que son apparition marque la frontière entre l'histoire et la préhistoire. Dans le monde, on recense actuellement plus de 200 types d'écritures, avec une claire prédominance de l'alphabet latin – et dans une moindre mesure l'alphabet cyrillique et l'alphabet arabe – et des systèmes vraiment compliqués tels que l'écriture chinoise, basée sur des idéogrammes (il faut en savoir au minimum 2000 par exemple pour lire la presse avec normalité). Parmi les écritures les plus récentes, certaines sont basées sur des abréviations, sans accents et pleines de symboles, elles se sont converties en l'un des signes d'identité les plus importants des *millennials* et, en même temps, en l'épreuve du feu pour les universitaires. Il s'agit du *textspeak* – avec des milliards d'utilisateurs sur WhatsApp – ou de l'*emoji*, un nouveau langage d'émoticônes déjà utilisé par 84 % des Chinois et 72 % des Nord-Américains<sup>10</sup>.





### Apprendre des langues

- ✦ Quelles langues étrangères vous enseigne-t-on à l'école ?
- ✦ Est-ce que les films sont projetés en version originale ?
- ✦ Quelles langues apprend-on généralement dans votre pays ?
- ✦ Est-ce qu'il est habituel d'y faire des séjours linguistiques ?
- ✦ Y a-t-il des écoles ou des centres pour apprendre les langues ?

### Curiosités linguistiques

- ✦ Pouvez-vous expliquer une curiosité ou une expression typique de votre langue ?
- ✦ Est-ce que vous avez beaucoup d'expressions toutes faites ?
- ✦ Y a-t-il un mot sur lequel les gens se trompent souvent, que ce soit à cause de la prononciation, de la signification ou de l'orthographe ?
- ✦ Y a-t-il des faux amis entre votre langue et le catalan ?
- ✦ Selon vous, quels sont les mots de votre langue que tout le monde devrait connaître ?

#### **Faux amis**

Attention ! À un patient souffrant de troubles digestifs qui dit à un pharmacien catalan qu'il est *constipat*, on vendra automatiquement un traitement pour le rhume. Et si une femme s'excuse, pour une raison ou une autre, d'être *embarrassada*, plutôt que de la réconforter, on risque de lui demander si elle attend un garçon ou une fille. Ce sont des *faux amis*, des mots qui ont habituellement une racine latine commune et avec une apparence et une prononciation assez proches dans deux langues différentes, mais dont la signification est radicalement différente. On désigne aussi souvent ces situations de confusion linguistique par l'expression *lost in translation*, surtout depuis le film de Sofia Coppola de 2003. Chaque jour, les *faux amis* sont à l'origine de scènes vraiment grotesques, mais ils sont certainement un prix à payer inévitable lorsqu'on apprend une langue étrangère. Il y a des *faux amis* offensifs et d'autres amusants, mais il y en a aussi beaucoup qui vous amènent directement et cruellement à faire le ridicule.





## Culture

### *Cinéma*

- ✦ Combien coûte un ticket de cinéma ?
- ✦ Y a-t-il une journée du spectateur ?
- ✦ Est-ce qu'on peut voir des films en V.O. ?
- ✦ Et peut-on voir des films doublés dans votre langue ?
- ✦ Quel est votre film préféré ?

### **Version originale sous-titrée**

Le film... doublé ou sous-titré ? Pour les uns, lire un texte superposé sur l'écran détourne l'attention. Pour les autres, le doublage porte atteinte au travail des acteurs. C'est avec l'arrivée du cinéma parlant, dans les années 20 et 30 du siècle dernier, que chaque pays a pris position sur le sujet (il faut rappeler que dans certains pays il y avait encore des milliers de personnes qui ne savaient ni lire ni écrire). En Europe, depuis lors, c'est la version originale sous-titrée (VOS) qui l'emporte, mais le doublage est très répandu en Italie, en Allemagne et dans l'État espagnol, qui à des époques d'affirmation nationale ont voulu distinguer leur identité. Par contre, le fait que les pays avec la meilleure maîtrise des langues – le Danemark, la Finlande, les Pays-Bas, la Norvège et la Suède – aient précisément choisi la version originale a incité les pays « doubleurs » à développer le plurilinguisme avec diverses mesures en faveur de la VOS au cinéma comme à la télévision. À Barcelone, on a assisté ces dernières années à une prolifération du cinéma en version originale avec l'ouverture de cinémas comme le Texas ou le Phenomena.







### *Livres*

- ✦ Quels sont les écrivains actuels les plus connus ?
- ✦ Avez-vous un ou des prix Nobel ?
- ✦ Y a-t-il un poème qu'on vous fait apprendre par cœur à l'école ?
- ✦ Est-ce qu'on utilise beaucoup le livre électronique ?
- ✦ Combien coûte un livre habituellement ?

### *Musique*

- ✦ Quels sont les groupes les plus connus dans votre pays ?
- ✦ Avez-vous ou avez-vous eu un chanteur international ?
- ✦ Y a-t-il des festivals de musique importants ?
- ✦ À quelle heure commencent les concerts habituellement ?
- ✦ Dans quelles langues chantent les groupes de votre pays ?

### **La valeur sociale de la musique**

L'histoire a démontré que la musique a la capacité d'influer sur l'être humain dans tous les domaines : biologique, physiologique, psychologique, intellectuel, spirituel, et évidemment social. Depuis la Grèce Antique – quand on savait déjà que la musique pouvait faciliter l'harmonie sociale mais aussi inciter à des actes agressifs et au désordre – jusqu'à aujourd'hui, la musique a été un élément déterminant pour construire des identités personnelles ainsi que collectives. Des assassinats comme celui de l'auteur compositeur chilien Victor Jara (commis en 1973 par la dictature de Pinochet) ou du compositeur et agitateur syndical Joe Hill (dicté par un tribunal de l'Utah en 1915) montrent que le « pouvoir » n'a jamais sous-estimé le potentiel des chansons comme moteur de changement. Actuellement, la responsabilité sociale des musiciens les plus célèbres et donc ceux qui ont le plus d'influence sur les gens reste au cœur du débat.





## Voyager

### *Monuments et souvenirs*

- ✈ Vivez-vous dans un pays touristique ?
- ✈ Qu'est-ce que les gens qui viennent dans votre pays ont l'habitude de visiter ?
- ✈ De quels pays recevez-vous le plus de touristes ?
- ✈ À quelle époque de l'année y a-t-il le plus de tourisme ?
- ✈ Quel souvenir les touristes achètent-ils systématiquement quand ils viennent dans votre pays ?

### **Low cost**

Né aux États-Unis dans les années 70 et en claire expansion en Europe depuis les années 90 (et en Asie et Océanie depuis le changement de siècle), le *low cost* a changé très rapidement nos habitudes de voyage. Dans le cas de l'Europe, la création d'un marché unique et les nouveaux modes de vie issus de l'état providence, ainsi qu'un processus de changement de la réglementation du secteur aérien ont fait que les compagnies aériennes à bas coût ont commencé à occuper plus de la moitié des parts de marché<sup>11</sup>. Le *modus operandi* des compagnies est simple : moins elles offrent de services (repas pendant le voyage, enregistrement des bagages), moins chers seront les vols. Certaines propositions ayant été évoquées, comme par exemple celle de faire payer un supplément aux passagers en surpoids, faire payer pour aller aux toilettes ou même de faire voyager debout ceux qui voudront le billet le moins cher (principalement des idées de la compagnie irlandaise Ryanair) laissent malgré tout entrevoir quelles sont les limites de la culture du *low cost*.





## Hôtels

- ✦ Le petit-déjeuner est-il compris ?
- ✦ Faut-il payer à l'avance ?
- ✦ À quelle heure doit-on laisser la chambre ?
- ✦ Peut-on utiliser gratuitement la cuisine ou la buanderie ?
- ✦ Y a-t-il habituellement la wifi dans les chambres ?

## Tourisme durable

- ✦ Est-ce que vous pensez qu'il est juste que les gouvernements appliquent des taxes touristiques ?
- ✦ Savez-vous s'il y en a dans votre pays ; quels avantages et inconvénients y voyez-vous ?
- ✦ Quand vous voyagez, prenez-vous en considération des critères de faible impact environnemental, comme par exemple de systèmes de transport non polluant et des modèles de consommation responsable ?
- ✦ Quand vous voyagez, essayez-vous de vous rapprocher de la culture locale en apprenant quatre mots de base, par exemple, ou en vous intéressant aux habitudes, aux valeurs et aux traditions du pays ?  
Avez-vous déjà pensé à loger chez des familles locales au lieu d'aller à l'hôtel ?

### **Formes alternatives de logement**

Bien qu'elles puissent sembler des modes passagères surgies de la crise, la prolifération de nouvelles formes de logement évoque le triomphe du tourisme durable et personnalisé. Nous sommes à l'ère du *couchsurfing* (un service d'hospitalité en ligne avec 12 millions de membres qui offrent les canapés chez des particuliers pour dormir gratuitement dans 200.000 villes) ainsi que du plus « traditionnel » échange de maison, une modalité qui compte de plus en plus d'adeptes en Catalogne et qui permet de dormir dans un appartement du Marais à Paris où à l'Avenida de Mayo de Buenos Aires alors que les habitants de ces mêmes endroits passent la nuit chez nous, et ce grâce à l'idée selon laquelle échanger un appartement c'est aussi échanger la confiance. L'offre est très large : des fermes qui fournissent le logement en échange d'un petit coup de main ; des hôtes qui invitent le voyageur à un bon repas dans leur propre salle à manger en plus de lui offrir un lit et, cerise sur le gâteau, des communautés de *postcrossing*, fondées sur l'échange de cartes postales avec des personnes de tout le monde pour pouvoir voyager sans sortir de chez soi.



## Vêtements

### *Vêtements et mode*

- ✦ Quelles sont les marques de vêtements les plus connues dans votre pays ?
- ✦ Que pense-t-on des tatouages et des piercings ?
- ✦ Y a-t-il des métiers où il est mal vu de porter des tatouages ou des piercings ?
- ✦ Est-ce que vous portez des chapeaux en hiver ?
- ✦ Comment sont habillés les adolescents ?

### **Vêtements recyclés**

De nos jours, un vêtement peut arriver à avoir plus que les sept vies d'un chat. Ainsi, la volonté de réutiliser des pantalons, chemises et vestes, ainsi que la fabrication de vêtements à partir du recyclage, de plus en plus répandue, sont bien vivantes grâce à la confluence de raisons environnementales, économiques et aussi de la mode. Les *fashion* ont « envahi » les boutiques de produits d'occasion (une tradition au Royaume Uni et aux États-Unis, où l'activité de farfouiller dans un *charity shop* est désignée par un mot spécifique : le *thrift*). Le commerce de vêtements d'occasion à partir du téléphone mobile, avec des app comme Wallapop ou Vibbo, est de plus en plus habituel. Et le designer Gary Harvey en appelle à une « révolution éthique de la mode », avec des robes réalisées en boîtes de conserve, plastiques et cartons. Bien que les chiffres montrent qu'aux États-Unis, les femmes de classe moyenne n'utilisent en moyenne qu'un quart de leur garde-robe, il est vrai que la durabilité est arrivée dans les cabines d'essayage et que les armoires de nos grands-mères sont devenues, pour beaucoup, un véritable coffre aux trésors.



### Groupes de jeunes

- ✦ Y a-t-il des tribus urbaines dans votre pays ?
- ✦ Pouvez-vous donner le nom d'une de ces tribus urbaines ?
- ✦ Y a-t-il des espaces où les jeunes se rencontrent ?
- ✦ Y a-t-il des jeunes qui s'habillent comme des personnages de manga ? Et des foires de manga ?
- ✦ Est-ce que les jeunes fans d'informatique ou par exemple des personnages de *The Big Bang Theory* reçoivent un nom spécial ?

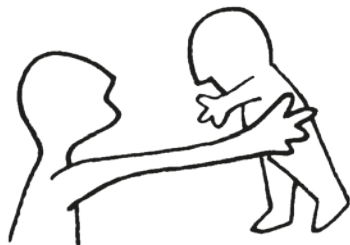
### Boutiques

- ✦ Y a-t-il des marchés de produits d'occasion ?
- ✦ Est-ce que le prix est marqué ou est-il habituel de marchander ?
- ✦ Y a-t-il des soldes à certaines périodes de l'année ?
- ✦ Allez-vous souvent acheter dans les centres commerciaux ?
- ✦ Y a-t-il un jour de la semaine où les gens vont habituellement faire leurs achats ?

### Tribus urbaines

*Heavies, punks, gothiques, BCBG, emos, okupas, hipsters, skins, breakers, Rockabillys...* voilà quelques exemples de ces groupes de jeunes avec un ensemble de comportements et de positionnements esthétiques différenciés de la culture dominante et qui, depuis le siècle dernier, jouent un rôle déterminant pour l'anthropologie et la sociologie. Depuis 1990 et le livre *Le temps des tribus* de Michel Maffesoli, nous les appelons *tribus urbaines*. Des années après le succès des *beatnicks* et des *hippies*, de films iconiques comme *West Side Story* ou *Quadrophenia*, les jeux vidéo et l'éclosion des réseaux sociaux ont généré une résurgence des sous-cultures. On peut ajouter aux tribus déjà citées celles des *pokémons* (toute une mode en Amérique Latine, avec une vision de la vie positive et sans complexes), les *swaggers* (accro aux *selfies*, à la musique *trap* et aux Apple Stores) et les *muppies* (une modernisation du phénomène *hipster* avec une passion pour aller faire du jogging et manger sainement), tous plongés dans cette recherche constante des jeunes de l'identité perdue.





## Informations personnelles

### Biographie

- ✦ Où habitez-vous et dans combien d'endroits avez-vous déjà vécu ?
- ✦ D'où viennent vos parents ?
- ✦ Quels pays avez-vous visités ?
- ✦ D'où viennent vos meilleurs amis et que font-ils dans la vie actuellement ?
- ✦ Aimerez-vous avoir des enfants un jour ?

### La surpopulation

Chaque seconde, quatre personnes naissent dans le monde. Chaque jour, 360.000. Et si l'on considère que le nombre de décès est « seulement » de 151.000 personnes par jour, cela veut dire que la croissance nette de la population mondiale est de 209.000 habitants par 24 heures. Si en l'an 2000, 6 milliards d'habitants vivaient sur notre planète, en 2030 il y en aura 8,5 milliards, et à la fin du siècle 11,2<sup>12</sup>. Bien que les méthodes contraceptives aient fait baisser le taux de natalité dans les pays industrialisés et que les avancées en médecine aient augmenté l'espérance de vie, nous nous dirigeons vers une planète surpeuplée, et savoir comment nous trouverons à manger pour autant de monde est un sujet d'actualité brûlante. L'outil le plus célèbre et manifeste de lutte contre la croissance de la population est la loi chinoise qui entre 1979 et 2015 obligeait les familles du pays le plus peuplé du monde (1,4 milliards d'habitants) à n'avoir qu'un seul fils. Les citoyens qui ne respectaient pas cette politique de contrôle (avec des exceptions dans les zones rurales où l'on tolérait d'avoir un second descendant si le premier avait été une fille) avaient moins d'avantages sociaux et devaient faire face à de fortes pénalisations. Mais ces dernières années, la politique de l'enfant unique dans le pays le plus peuplé du monde a été si critiquée, dans et à l'extérieur du pays, que le gouvernement l'a éradiquée afin de freiner le vieillissement de la population.



## Études

- ✦ Qu'est-ce que vous préférez de vos études ?
- ✦ Qu'est-ce que vous aimeriez faire quand vous terminerez ?
- ✦ Pensez-vous qu'il vous sera facile de trouver un travail quand vous aurez terminé l'université ?
- ✦ Préférez-vous étudier à la maison ou à la bibliothèque ?
- ✦ Combien d'heures passez-vous à étudier chaque semaine ?

## Passe-temps

- ✦ Faites-vous du sport ?
- ✦ Que faites-vous habituellement le week-end ?
- ✦ Dans quels types de locaux aimez-vous sortir ?
- ✦ Vous utilisez l'ordinateur pour quoi faire ?
- ✦ Allez-vous souvent au cinéma, au théâtre ou voir des expositions ?

### Vies différentes

Il y a quelques années, une application appelée *La loterie de la vie*, conçue par l'ONG Save the Children, a permis à des milliers d'internautes de prendre conscience du fait que, s'ils devaient renaître, la possibilité de le faire au même endroit était très, très éloignée. Il fallait simplement faire tourner une roulette pour se rendre compte que, si l'on naît par exemple en Inde, on a 39 % de possibilités de ne savoir ni lire ni écrire et 47 % d'être marié par obligation pendant l'enfance. Et que si l'on naît en Birmanie, en Ouganda ou au Congo, on court le risque d'être recruté comme enfant soldat. Dans le monde, 360.000 enfants naissent chaque jour. Les plus chanceux, conclue le rapport, le font en Suède, où ils bénéficient presque tous d'une bonne santé et de l'accès à l'éducation. Ceux qui ont le moins de chance naissent en Somalie, où un enfant sur six meurt avant l'âge de 5 ans, seulement un sur trois va à l'école et les deux tiers de la population n'ont pas accès à l'eau potable.





## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

1. POPULATION REFERENCE BUREAU. “Quadre de dades mundial sobre la planificació familiar 2013”. <[www.prg.org](http://www.prg.org)> [Consulté le 19 décembre 2017].
2. BANC MUNDIAL BIRF-AIF. “Prevalencia de uso de métodos anticonceptivos (% de mujeres entre 15 y 49 años)”. <<https://datos.bancomundial.org/indicador/SP.DYN.CONU.ZS>> [Consulté le 19 décembre 2017].
3. “The 20 most bike friendly cities on the planet”. *Wired* [en ligne], 06/02/2015. <[www.wired.com](http://www.wired.com)> [Consulté le 19 décembre 2017].
4. “Los diez países con más bicicletas por habitante”. *Swim, bike, write* [en ligne], 01/11/2017. <[www.swimbikewrite.com](http://www.swimbikewrite.com)> [Consulté le 19 décembre 2017].
5. “Passar fred per estudiar gratis”. *Ara* [en ligne], 05/04/2015. <[www.ara.cat](http://www.ara.cat)> [Consulté le 19 décembre 2017].
6. “Los 13 países de Europa donde puedes estudiar un grado gratis”. *Universia* [en ligne], 21/09/2017. <<http://www.universia.es>> [Consulté le 19 décembre 2017].
7. IV Conferència mundial sobre l’erradicació sostinguda del treball infantil. Buenos Aires. 14-16 de novembre del 2017.
8. “When are they ready to leave the nest”. *Eurostat* [en ligne], 03/05/2017. <<http://ec.europa.eu/eurostat>> [Consulté le 19 décembre 2017].
9. “Europa beu el doble que la mitjana mundial”. *Ara* [en ligne], 15/11/2013. <[www.ara.cat](http://www.ara.cat)> [Consulté le 19 décembre 2017].
10. “El nou llenguatge d’emoticones i els riscos de les xarxes socials”. *Catdiàleg* [en ligne], 22/05/2015. <[www.catdialeleg.cat](http://www.catdialeleg.cat)> [Consulté le 19 décembre 2017].
11. “Las aerolíneas ‘low cost’ superaran el 50% de cuota de mercado en Europa en 5 años”. *El Economista* [en ligne], 28/12/2015. <[www.eleconomista.es](http://www.eleconomista.es)> [Consulté le 19 décembre 2017].
12. “És possible alimentar un món superpoblat sense acabar amb el planeta?”. *Ara* [en ligne], 15/11/2016. <[www.ara.cat](http://www.ara.cat)> [Consulté le 19 décembre 2017].





« Ainsi que la diversité des langues témoigne de sa force, être capable de parler plus d'une langue enrichit les individus qui ont cette capacité. Cela leur permet d'avoir un pied dans chaque monde, car l'acquisition d'une autre langue les introduit à une autre façon de penser, à différentes expériences et à une autre vision de la réalité. »

Vigdís Finnbogadóttir, ancienne présidente de l'Islande  
(*Avui*, 14 juin 2010)

### Services linguistiques universitaires:

